

**1888-08-04**

**AFSENDER**

Carl Jacobsen

**MODTAGER**

Paul Dubois

**FAKTA**

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Fransk

Afsendersted:

København

Modtagersted:

Paris

Arkivplacering:

Glyptotekets arkiv

**DOKUMENTINDHOLD**

Carl Jacobsen skriver at han håber på fint vejr til september når Dubois kommer på besøg. Juli har været præget af (alt for) høje temperaturer. CJ råder Dubois til at tage via Hamborg og dampfærgen fra Kiel til Korsør. CJ fortæller at han har tendens til søsyge, men han er aldrig blevet syg på netop den overfart.

CJ tager til Tyskland den 8. men er tilbage igen den 18. august. Han giver Dubois sin adresse på hotellet hvor han skal bo i München, hvis han skulle få brug for at kontakte ham.

**TRANSSKRIFTION**

Ny Carlsberg

4 – 8 – 8.

Cher Monsieur,

C'est fort hereux que vous ne soyez pas venus ici au mois du Juillet.

Le temps à continue à être détestable au plus haut degré.

Mais d'autant plus je peux espérer de pouvoir vous offrir du beau temps au mois de 7<sup>br</sup>!

Pour venir à Copenhague je vous conseille, si le vent n'est pas tout à fait violent, de prendre la route par Kiel-Korsør en partant de Hambourg le soir.

Les bateaux à vapeur sont excellent, vous donnez tranquillement sans rien sentir de la mer, qui ordinairement est tout calme.

Le lendemain à 7hr matin vous êtes à Korsør et à 10h30 à Copenhague. Je suis très sujet au mal de mer, mais j'ai fait ce voyage plus de vingt fois sans jamais avoir été malade.

C'est le plus commode de quitter Hambourg le soir – ou bien après une journée passée à Hambourg ou bien en continuation du train de Cologne on de la Hollande.

Si toutefois celà ne vous courient pas et que vous désirez quitter Hambourg le matin, il vaudra mieux, si vous crainquez la mer, passer par Frédéricia.

Mais c'est plus – beacoup plus fatogant, attendre que c'est plus loy\*\*trés Enouyeux et qu'on est derange quatre fois pour aller du chemin de fer en bateau et du bateau en chemin de fer. Surtout la nuit cette sort est presque intolerable.

Je pars le 8 pour l'Allemagne mais je serais de retour ici le 18. Août.

Si vous avez quelques communication à me faire mon adresse est du 12 a  
14 Août Hotel Marienbad. Munich.

Veillez agréer, cher Monsieur, l'assurance de mes sentiments les plus  
affectueux

Carl Jacobsen

N<sup>o</sup> Carlsberg  
4-8-8.

Cher Monsieur

C'est fort heureux que  
vous ne soyez pas venus  
ici au mois de Juillet.  
Le temps a continué à  
être détestable au plus  
haut degré.

Mais d'autant plus  
je peux espérer de pouvoir  
vous offrir du beau  
temps au mois de 7<sup>br.</sup>!

Pour venir à Copenhague  
je vous conseille, si le  
temps n'est pas tout à

fait violent, de prendre  
le route par Kiel-Horsens  
en partant de Hambourg  
le soir.

Les bateaux à vapeur sont  
excellents, vous dormez  
tranquillement sans rien  
sentir de la mer, qui  
ordinairement est toute  
calme.

Le lendemain à 7<sup>h.</sup> matin  
vous êtes à Copenhague. Kin-  
over et à 10<sup>h.</sup> 30 à Copen-  
hague.

Je suis très sujet au mal  
de mer, mais j'ai fait ce  
voyage plus de vingt  
fois sans jamais avoir été  
malade.

C'est le plus commode de  
quitter Hambourg le soir  
ou bien après une journée  
passée à Hambourg ou  
bien en continuation du  
train de Cologne ou de  
la Hollande.

Si toutefois cela ne vous  
convient pas et que vous  
desirez quitter Hambourg  
le matin, il vaudra mieux,  
si vous craignez la mer,  
passer par Friederichs.

Mais c'est plus-beaucoup  
plus-fatigant, attendu  
que c'est plus long, très-

ennuyeux et qu'on est  
desangé quatre fois pour  
aller du chemin de fer  
en bateau et de bateau  
en chemin de fer.

Toutefois la nuit cette  
route est presque intolé-  
rable.

Je pars le 8 pour l'Alle-  
magne mais je serai de  
retour ici le 18. N'ait  
si vous avez quelque comman-  
dation à me faire mon  
adresse est du 12 à 14 Straße  
Hotel Marienthal. Munich  
Bavaria.

Veillez agréer, cher Monsieur,  
l'assurance de mes sentiments  
les plus affectueux  
Carl Jacobsen